



¡VAMOS A LA ESCUELA! 2

gakkou e i k o u
学校へ行こう！ 2



平成 22 年 3 月 香川県教育委員会

La alegría de poder entenderse

En “¡VAMOS A LA ESCUELA!” que confeccionamos el año pasado, tratamos de presentar las actividades que se desarrollan en la escuela a lo largo del año escolar, con el fin de que los niños recién llegados a Japón se adapten pronto a la vida escolar.

“¡VAMOS A LA ESCUELA! 2” es la continuación del mismo, está pensado con miras a que los niños se hagan amigos realizando actividades en forma conjunta, a través de la presentación mutua, recorriendo juntos la escuela, jugando juntos en los recreos.

Deseamos que con este “¡VAMOS A LA ESCUELA! 2” en mano, traten de saludar y jugar utilizando mutuamente el idioma del país de origen. Aunque sean expresiones sencillas, seguramente llegarán a sentir la alegría de poder entenderse.

Esperamos que se acostumbren rápido a la vida en Japón, que lleguen a entenderse de corazón con los niños de Japón y puedan disfrutar de la vida escolar.



通じ合える楽しさ

昨年度作成しました「学校へ行こう」では、日本に来て間もないみなさんが、学校に早く慣れることができるようにするために、一年間の学校行事や学校生活の紹介などを、わかりやすくまとめました。

その続きとして、この「学校へ行こう2」は、みなさんがお互いに自己紹介し、学校探検をしたり休み時間に遊んだりして、いっしょに活動することで、早く友達になれるように内容を考えました。

この「学校へ行こう2」を手にとって、あいさつや遊びの中で、お互いの国の言葉をつかってみましょう。簡単な言葉でも、通じ合える喜びを感じることができるかもしれませんね。

では、みなさんが、日本の生活に早く慣れ、日本の子どもたちと心を通い合わせて学校生活を楽しんでくれることを願っています。

INDICE 目次

1	じこしょうかいを しよう バモス ア プレセンタルノス Vamos a presentarnos	4
2	学校あんないを しよう バモス ア モストララルテ ラ エスクエラ Vamos a mostrarte la escuela	7
3	学校の日 エル ディア エスコラル El día escolar	11
(1)	登校・朝の会 ラ イダ ア ラ エスクエラ レウニオン マティナル La ida a la escuela. Reunión matinal	11
(2)	授業 ラ クラセ La clase	12
(3)	給食 エル アルムエルソ エスコラル El almuerzo escolar	12
(4)	昼休み・掃除 デスカンソ デル メディオディア リンピエサ Descanso del mediodía. Limpieza	13
(5)	帰りの会・下校 レウニオン デ レグレソ ラ サリダ デ ラ エスクエラ Reunión de regreso. La salida de la escuela	14
4	あいさつをしよう バモス ア サルダル Vamos a saludar	15
5	なかよく あそぼう バモス ア ホウガル ホウトス Vamos a jugar juntos	17
(1)	スペイン語を覚えながら あそぼう バモス ア ホウガル アプレンディエンド エル イディオマ エスパニョル Vamos a jugar aprendiendo el idioma español	17
(2)	休みじかんのあそび ホウエゴス パラ エル レクレオ Juegos para el recreo	22

j i k o s h o u k a i o s h i y o u
1 じこしょうかいを しよう
 バ モ ス ア プ レ セ ン タ ル ノ ス
Vamos a presentarnos

s a n n i j i k o s h o u k a i o s h i t e m o r a i m a s h o u
 ○○さんに、じこしょうかいを してもらいましょう。

プ レ セ ン タ テ ボ ル フ ァ ボ ル
 ○○, **preséntate por favor.**



sensei
 先生

プ ロ フ ェ ソ ラ
profesora

w a t a s h i n o n a m a e w a d e s u k a r a k i m a s h i t a
 わたしの なまえは ○○です。○○から きました。

t o y o n d e k u d a s a i y o r o s h i k u o n e g a i s h i m a s u
 ○○と よんでください。よろしく おねがいします。

ミ ノ ン プ レ エ ス ビ ネ デ
Mi nombre es ○○. Vine de ○○.

ジ ャ メ ン メ ム チ ョ グ ス ト
Llámenme ○○. Mucho gusto.



w a t a s h i w a T o m o k o d e s u
 わたしは トモコです。

ジ ョ ソ イ ト モ コ
Yo soy Tomoko.



b o k u w a S a t o r u d e s u
 ぼくは サトル です。

ジ ョ ソ イ サ ト ル
Yo soy Satoru.



n a k a y o k u s h i m a s h o u
 なかよく しましょう。

エ ス ベ ロ ケ セ ア モ ス
Espero que seamos

ア ミ ゴ ス
amigos.

sukina tabemonowa nandesuka
すきな たべものは なんですか？

ケ コ ミ ダ テ グ スタ
¿Qué comida te gusta?



chokoreeto desu
チョコレート です。

メ グ スタ エ ル チ ョ コ ラ テ
Me gusta el chocolate.

kakurenboto onigokkodewa
かくれんぼと おにごっこでは、

dochiraga sukidesuka
どちらが すきですか？

ケ テ グ スタ マ ス ラ エ ス コ ン デ ィ ダ オ
¿Qué te gusta más, la escondida o
コ レ ケ テ ア ト ラ ボ
“corre que te atrapo”?



onigokko nohouga sukidesu
おにごっこ のほうが すきです。

メ グ スタ マ ス コ レ ケ テ
Me gusta más “corre que te
ア ト ラ ボ
atrapo”.



tan joubi o oshiete
たん じょうび を おしえて

kudasai
ください。

ク ア ン ド エ ス ト ッ ク ン プ レ ア ニ ョ ス
¿Cuándo es tu cumpleaños?



ichi gatsu juugo nichi desu
1 月 15 日 です。

エ ス エ ル キ ン セ デ エ ネ ロ
Es el 15 de enero.

<p>sukina tabemono すきな <u>たべもの</u></p> <p>コミダス プレフェリダス <u>Comidas</u> preferidas</p>	<p>chokoreeto <u>チョコレート</u></p>  <p>チョコレート <u>chocolate</u></p>	<p>aisukuriimu アイスクリーム</p>  <p>エラド <u>helado</u></p>	<p>keeki ケーキ</p>  <p>トルタ <u>torta</u></p>
	<p>banana バナナ</p>  <p>バナナ <u>banana</u></p>	<p>kareeraisu カレーライス</p>  <p>アロス コン クリ <u>arroz con curry</u></p>	<p>udon うどん</p>  <p>フィデオス ハボネセス <u>fideos japoneses</u></p>
<p>sukina asobi すきな <u>あそび</u></p> <p>ホウエゴス プレフェリダス <u>Juegos</u> preferidos</p>	<p>bareebooru バレーボール</p>  <p>ボレイボル <u>voleibol</u></p>	<p>sakkaa サッカー</p>  <p>フツボル <u>fútbol</u></p>	<p>buranko ブランコ</p> <p>アマカ <u>hamaca</u></p>
	<p>onigokko おにごっこ</p>  <p>コレ ケ テ トラポ <u>corre que te atrapo</u></p>	<p>kakurenbo かくれんぼ</p> <p>エスコンディダ <u>escondida</u></p>	<p>nawatobi なわとび</p>  <p>サルト ア ラ クエルダ <u>salto a la cuerda</u></p>
<p>sukina benkyou すきな <u>べんきょう</u></p> <p>マテリアス プレフェリダス <u>Materias</u> preferidas</p>	<p>kokugo こくご</p>  <p>レングア ハボネサ <u>lengua japonesa</u></p>	<p>sansuu さんすう</p>  <p>マテマティカス <u>matemáticas</u></p>	<p>rika りか</p>  <p>シエンシアス <u>ciencias</u></p>
	<p>ongaku おんがく</p>  <p>ムシカ <u>música</u></p>	<p>zuku ずこう</p>  <p>ディブホ イ dibujo y マヌアレス <u>manuales</u></p> <p>トラバホス trabajos</p>	<p>taiku たいいく</p>  <p>エドゥカシオン フィシカ <u>educación física</u></p>

gakkou annai o shiyou
2 学校 (がっこう) あんないを しよう

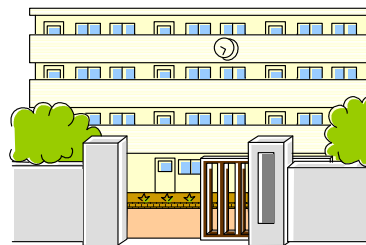
バモス アモストラルテ ラ エスクエラ
Vamos a mostrarte la escuela

gakkouno naka o isshoni
学校の なかを いっしょに

miteikimashou
みていきましょう。

バモス アレコレル エル インテリオル
Vamos a recorrer el interior

デ ラ エスクエラ
de la escuela.



koumon
校門

ポルトン デ ラ エスクエラ
portón de la escuela

kyoushitsu
きょうしつ

アウラ
aula

tomodachito isshoni benkyousuruyo
ともだちと いっしょに べんきょうするよ。

エストゥディアモス ホウント コン ロス コンパニェロス
Estudiamos junto con los compañeros.

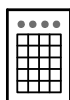


tokei
とけい

レロホ
reloj

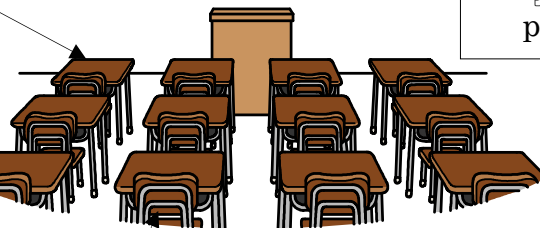
tsukue
つくえ

プピトレ
pupitre



kokuban
こくばん

ピサロン
pizarrón



isu
いす

シジャ
silla

rokkaa
ロッカー

アルマリオ
armario



hokenshitsuwa dokodesuka
ほけんしつは どこですか。

ドンデ エスタ ラ エンフェルメリア
¿Dónde está la enfermería?



ikkaidesu
1 かいです。

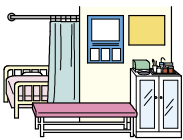
エスタ エン ラ プランタ
Está en la planta

バハ
baja.



hokenshitsu
ほけんしつ

エンフェルメリア
enfermería



karadano choushiga waruitokiya kega o shita
からだの ちょうしが わるいときや けがをした

tokini ikuyo
ときに いくよ。

バモス アジ クアンド ノス センティモス マル オ ノス
Vamos allí cuando nos sentimos mal o nos

ラスティマモス
lastimamos.

shokuinshitsu
しょくいんしつ

サラ デ プロフェソレス
sala de profesores

senseini youga arutokiwa kokonikitara i i
先生にようが あるときは ここにきたら いい

yo
よ。

プエデン ベニル アキ クアンド テンガン ケ
Pueden venir aquí cuando tengan que

コンサルタル アルゴ ア ラ プロフェソラ
consultar algo a la profesora.



taiikukan
たいいくかん

ヒンナシオ
gimnasio

iroirona supootsu o suruyo
いろいろな スポーツを するよ。

ブラクティカモス ディベルソス デポルテス
Practicamos diversos deportes.

undoujou
うんどうじょう

カンボ デ デポルテス
campo de deportes

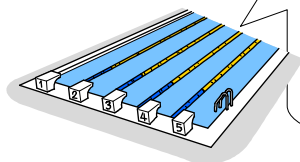


natsuni nattara suiei o suruyo
なつに なったら すいえいを するよ。

ドゥランテ エル ベラノ アセモス ナタシオン
Durante el verano hacemos natación.

puuru
プール

ピシナ
piscina



t o s h o s h i t s u
としょしつ

ビブリオテカ
biblioteca



h o n g a t a k u s a n a r u y o
本が たくさん あるよ。

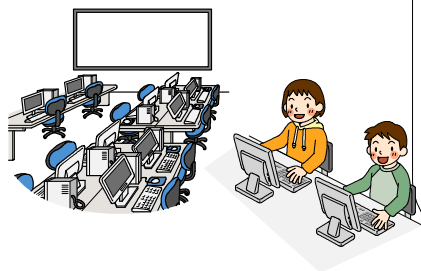
h o n o y o n d a r i k a r i t a r i s u r u k o t o g a d e k i r u y o
本をよんだり, かりたりすることが できるよ。

ア イ ム チ ョ ス リ ブ ロ ス
Hay muchos libros.

ポ デ モ ス レ エ ル イ サ カ ル リ ブ ロ ス プ レ ス タ ド ス
Podemos leer y sacar libros prestados.

k o n p y u u t a s h i t s u
コンピュータしつ

サラ デ コンプタシオン
sala de computación



k o n p y u u t a g a t a k u s a n a r u y o
コンピュータが たくさんあるよ。

i n t a a n e t t o d e i r o n n a k o t o o s h i r a b e r u k o t o
インターネットで いろんなことを しらべること
g a d e k i r u y o
が できるよ。

ア イ ム チ ョ ス コ ン プ タ ド ラ ス
Hay muchas computadoras.

ポ デ モ ス ア ベ リ グ ア ル ム チ ョ ス コ サ ス ポ ル イ ン テ ル ネ ッ
Podemos averiguar muchas cosas por Internet.

r i k a s h i t s u
りかしつ

サラ デ シエンシアス
sala de ciencias



r i k a n o b e n k y o u d e t s u k a u y o
りかの べんきょうで つかうよ。

j i k k e n n o d o u g u g a a r u y o
じっけんの どうぐが あるよ。

ラ ウ テ ィ リ サ モ ス バ ラ エ ス ト ウ デ ィ ア ル シ エ ン シ ア ス
La utilizamos para estudiar ciencias.

ア イ イ ン ス ト ル メ ン ト ス バ ラ ア セ ル ラ ス プ ル エ バ ス デ
Hay instrumentos para hacer las pruebas de

ラ ボ ラ ト リ オ
laboratorio.

o n g a k u s h i t s u
おんがくしつ

サラ デ ム シ カ
sala de música



o n g a k u n o b e n k y o u d e t s u k a u y o
おんがくの べんきょうで つかうよ。

p i a n o g a a r u y o
ピアノが あるよ。

ラ ウ テ ィ リ サ モ ス バ ラ エ ス ト ウ デ ィ ア ル ム シ カ
La utilizamos para estudiar música.

ア イ ウ ン ピ ア ノ
Hay un piano.

kateikashitsu
かていかしつ

サラ デトラバホス
sala de trabajos

デル オガル
del hogar



go rokunenseinaruto kateikano benkyou o
5・6年生になると かていかの べんきょうを

suruyo ryouriya saihou o suru heyadayo
するよ。りょうりや さいほうをする へやだよ。

エン キント イセスト グラド アブレンデモス ソブレ ロス
En quinto y sexto grado aprendemos sobre los

トラバホス デル オガル エス ラ サラ ドンデ アセモス
trabajos del hogar. Es la sala donde hacemos

コシナ イ コストウラ
cocina y costura.

rouka
ろうか

コレドル
corredor



migigawao arukou
みぎがわを あるこう。

バモス ア アンダル ポル エル ラド デレチヨ
Vamos a andar por el lado derecho.

toire
トイレ

パニョ
baño



yasumijikanni itteokou jugyouchuuni
休みじかんに いっておこう。じゅぎょうちゅうに

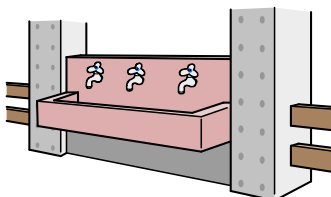
ikitakunattara senseini ioune
いきたくなったら、先生に いおうね。

トラテモス デ イル エン エル レクレオ シ キエレス イル
Tratemos de ir en el recreo. Si quieres ir

ドゥランテ ラ クレセ ディレ ア ラ プロフェソラ
durante la clase, dile a la profesora.

tearaiba
手あらいば

ラバボス
lavabos



toirenoato kyusyokunomaenado kireini
トイレのあと きゅうしょくのまえなど きれいに

teoaraou
手をあらおう。

バモス ア ラバルノス ビエン ラス マノス デスプエス デ
Vamos a lavarnos bien las manos después de

イル アル パニョ イ アンテス デ アルモルサル
ir al baño y antes de almorzar.

gakkounoichinichi
3 学校の日 (がっこうのいちにち)

エル ディア エスコラル

El día escolar

toukou asanokai
(1) 登校・朝の会 (とうこう・あさのかい)

ラ イダ ア ラ エスクエラ レウニオン マティナル
La ida a la escuela. Reunión matinal

toukou
登校

ラ イダ ア ラ
La ida a la

エスクエラ
escuela

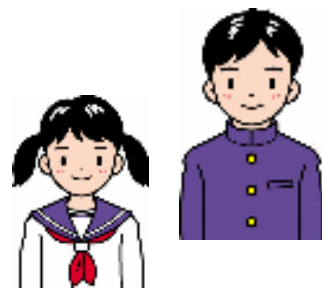


asawa kimerareta jikokumadeni toukou shimasu randoseru no
あさは、きめられた じこくまでに 登校 します。ランドセルの
nakanomonoo tsukueniire randoseruwa rokkaani kata zukemasu
中のものを つくえにいれ、ランドセルは ロッカーに かたづけます。
renrakuchouwa senseino tsukuenoueni dashimasu
れんらくちょうは、先生の つくえの上に だします。

A la mañana llegamos a la escuela respetando la hora establecida. Los
útiles de la mochila escolar los ponemos dentro del pupitre, la mochila
escolar la guardamos en el armario. El cuaderno de mensajes lo dejamos
sobre el escritorio de la profesora.

asanokai レウニオン マティナル
朝の会 Reunión matinal

imakara asanokaio hajimemasu
いまから 朝の会を はじめます。
バモス ア エンベサル ラ レウニオン マティナル
Vamos a empezar la reunión matinal.



kurasugotoni asanokaioshimasu nicchokuga kaio susumemasu
クラスごとに 朝の会を します。 につちよくが 会を すすめます。
sonohino karadanochoushio kikaretari senseikarano ohanashio
その日の からだのちょうしを きかれたり、先生からの おはなしを
kiitarishimasu
きいたり します。

Cada clase realiza su reunión matinal. El que le ha tocado el turno ese
día, dirige la reunión.
Nos preguntan sobre el estado de salud, escuchamos la charla de la
profesora, e t c.

j u g y o u
(2) 授業 (じゅぎょう)
ラ クラセ
La clase

ikenga aru hitowa imasuka
 いけんがある人は いますか？

アイ アルグノ ケ キエラ ダル ス
¿Hay alguno que quiera dar su
オピニオン
opinión?



hai
 はい。

シ
Sí.

j u g y o u n o h a j i m e t o o w a r i n i w a n i c c h o k u g a k i r i t s u r e i n o
 じゅぎょうの はじめと おわりには、 につちよくが 「きりつ。れい。」の
 g o u r e i o k a k e t a t t e o j i g i o s h i m a s u s e n s e i y a t o m o d a c h i n o
 ごうれいを かけ、 たって おじぎをします。 先生や ともだちの
 h a n a s h i o y o k u k i k i m a s u
 はなしを よくききます。

アル コメンサル イ アル テルミナル ラ クラセ エル ケ エスタ デ トウルノ ディセ デ ビエ
Al comenzar y al terminar la clase, el que está de turno dice “De pie.
レベレンシア トドス ノス ポネモス デ ビエ イ アセモス ラ レベレンシア エスクチャモス
Reverencia” y todos nos ponemos de pie y hacemos la reverencia. Escuchamos
コン アテンション ロ ケ ノス ディセ ラ プロフェソラ オロス コンパニエロス デ クラセ
con atención lo que nos dice la profesora o los compañeros de clase.

k y u u s h o k u
(3) 給食 (きゅうしょく)
エル アルムエルソ エスコラル
El almuerzo escolar

o i s h i i n e
 おいしいね。

ケ リコ
¡Qué rico!



n o k o s a z u t a b e y o u
 のこさず たべよう。

バモス ア コメルロ トド
Vamos a comerlo todo.

h i r u g o h a n w a k y u u s h o k u d e s u e i y o u n o b a r a n s u g a k a n g a e r a r e t e
 ひるごはんは、 きゅうしょくです。 えいようの バランスが かんがえられて
 i m a s u t o m o d a c h i t o k y o u r y o k u s h i t e h a i z e n s h i m a s u s o s h i t e k a i w a o
 います。 ともだちと きょうりよくして はいぜんします。 そして、 かいわを
 t a n o s h i m i n a g a r a m a n a a o m a m o t t e s h o k u j i o s h i m a s u
 たのしみながら マナーを まもって しょくじをします。

エン エル アルムエルソ セ シルベ ラ コミダ エン ラ エスクエラ エスタ ベンサド パラ ケ
En el almuerzo se sirve la comida en la escuela. Está pensado para que
セア エキリブラド ストゥリテイバメンテ セ レバルテ ラ コミダ エン コラボラシオン コン ロス
sea equilibrado nutritivamente. Se reparte la comida en colaboración con los
コンパニエロス アルモルサモス ディスフルタンド デ ラ チャルライ クイダンド ロス モダレス
compañeros. Almorzamos disfrutando de la charla y cuidando los modales.

hiruyasumi souji
 (4) 昼休み・掃除 (ひるやすみ・そうじ)

Descanso del mediodía. Limpieza

hiruyasumi
 昼 休 み

リンビエサ デル メディオディア
 Descanso del mediodía



kyuushokuga owaruto hiruyasumininarimasu undoujou nide te
 きゅうしょくが おわると、 昼 休 み にな り ます。うんどうじょうに で て
 asondari toshoshitsude hono karitari shimasu
 あそんだり、 としよしつで 本を かりたり します。

アル テルミナル エル アルムエルソ テネモス エル デスカンソ デル メディオディア パモス アル
 Al terminar el almuerzo, tenemos el descanso del mediodía. Vamos al
 カンポ デ デポルテス サカモス リブロス プレスタドス デ ラ ビブリオテカ エッセテラ
 campo de deportes, sacamos libros prestados de la biblioteca, e t c.

souji リンビエサ
 掃 除 Limpieza

houki
 ほうき
 エスコバ
 escoba

zoukin
 ぞうきん
 トラポ デ リンビエサ
 trapo de limpieza

baketsu
 バケツ
 バルデ
 balde



gomibako
 ごみばこ
 バスレロ
 basurero

chiritori
 ちりとり
 レコヘドル デ バスラ
 recogedor de basura

soujiwa soujisuru bashoo buntan shite jibuntachide
 そうじは、 そうじする ばしょを ぶんたん して じぶんたちで
 okonaimasu houkide chirio haitari zoukinde yogoreo fuitari
 おこないます。 ほうきで ちりを はいたり、 ぞうきんで よごれを ふいたり
 shimasu
 します。

ノソトロス ミスモス アセモス ラ リンビエサ ノス レバルティモス エル ルガル ア リンビアル
 Nosotros mismos hacemos la limpieza, nos repartimos el lugar a limpiar.
 バレモス エル ポルボ コン ラ エスコバ パサモス エル トラポ ドンデ エスタ スシオ エッセテラ
 Barremos el polvo con la escoba, pasamos el trapo donde está sucio, e t c.

kaerinokai gekou
 (5) 帰りの会・下校 (かえりのかい・げこう)
 レウニオン デ レグレン ラ サリダ デ ラ エスクエラ
 Reunión de regreso. La salida de la escuela

kaerinokai
 帰りの会

レウニオン デ レグレン
 Reunión de regreso



ieni kaettara suguni shukudaio shimashou
 いえにかえったら、すぐにしゅくだいを しましょう。

アガン ロス デベレス エンセギダ ケ レグレン ア カサ
 Hagan los deberes enseguida que regresen a casa.

kaerinokaiwa ichinichino furikaerioshi senseikarano ohanashio
 帰りの会は、 一日の ふりかえりをし , 先生からの おはなしを
 kikimasu
 ききます。

エン ラ レウニオン デ レグレン レフレーションナモス ソブレ ラス アクティビダデス デ エセ ディア イ
 En la reunión de regreso, reflexionamos sobre las actividades de ese día y
 escuchamos lo que nos dice la profesora.

gekou
 下校

ラ サリダ デ ラ エスクエラ
 La salida de la escuela



matane
 またね。
 ノス ベモス
 Nos vemos.

baibai
 バイバイ。
 チャウ
 Chau.

kodomono anzen o mamorutameni kimerareta jikokuni isseini
 こどもの あんぜんを まもるために、きめられたじこくに いっせいに
 gekoushimasu onajihounikaeru tomodachitonakayoku koutsuururuo
 下校します。おなじほうにかえる ともだちとなかよく こうつうルールを
 mamotte kaerimasu
 まもって かえます。

バラ ラ セグリダ デ ロス ニニョス サリモス トドス ア ラ ベス レグレサモス ア カサ
 Para la seguridad de los niños, salimos todos a la vez. Regresamos a casa
 junto con los compañeros que viven en la misma dirección respetando las
 reglas de tránsito.

aisatsu o shiyō
4 あいさつをしよう
 バモス ア サルダル
Vamos a saludar

minnade aisatsu oashisu
 みんなで あいさつ！ 「オアシス

undou o ganbarou
 うんどう」を がんばろう。

ア サルダル エントレ トドス
¡A saludar entre todos!

バモス ア エスメラルノス エン ラ
Vamos a esmerarnos en la

カンパニヤ オアシス
“Campañā OASIS”.



oashisu undou no setsumei o
 「オアシスうんどう」の せつめいを

shitani kaiteokune
 下に 書いておくれ。

アバホ ボネモス ラ エクスプリカシオン デ
Abajo ponemos la explicación de

ラ “カンパニヤ オアシス
la “Campañā OASIS”.



o
オ

ohayou gozaimasu
 おはようございます。 → **Buenos días.**

a
ア

arigatou gozaimasu
 ありがとうございます。 → **Muchas gracias.**

sh i
シ

shitsurei shimasu
 しつれいします。 → **Con permiso.**

s u
ス

sumimasen deshita
 すみませんでした。 → **Disculpe.(Perdón).**

shiturei shimasu san nen yonkumino KAGAWA desu
しつれいします。3年4組のカガワです。

コン ペルミソ ソイ カガワ デ ラ クラセ クアトロ デ
Con permiso. Soy Kagawa de la clase 4 de

テルセル グラド
tercer grado.

SUZUKI sensei wa imasu ka
スズキ先生はいますか。

エスタ エル プロフェソル スズキ
¿Está el profesor Suzuki?

gomennasai kabin wowatteshimaimashita
ごめんなさい。花瓶をわってしまいました。

ベルドン エ ロト エル フロレロ
Perdón. He roto el florero.

kondo kara wa ki o tsukemasu
こんどからは きをつけます。

デ アオラ エン アデランテ テンドレ クイダド
De ahora en adelante tendré cuidado.

douzo koko ni imasu
どうぞ、ここにいます。

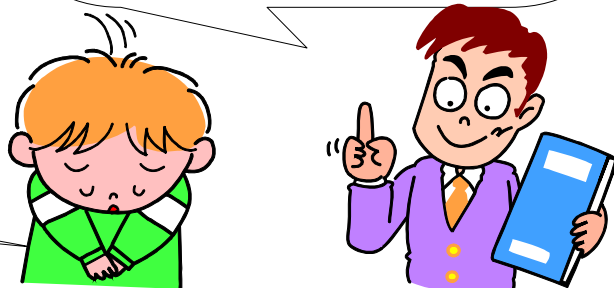
バサ アキ エスタ
Pasa, aquí está.

kega ga nakute yokatta ne
けががなくくてよかったね、

グラシアス ア ディオス ノ テ アス ラステイマド
Gracias a Dios no te has lastimado,

kondo kara wa ki o tsukeru youni ne
こんどからは きをつけるようにね。

テンクイダド デ アオラ エン マス
ten cuidado de ahora en más.



teinei na aisatu
ていねいなあいさつ

サルドス デ コルテシア
Saludos de cortesía

hajimemashite Mamoru desu
はじめまして、マモルです。

ソイ マモル ムチヨ グスト
Soy Mamoru. Mucho gusto.

ohayou gozaimasu
おはようございます。

ブエノス ディアス
Buenos días.

konnichiwa
こんにちは。

ブエナス タルデス
Buenas tardes.

sayounara
さようなら。

アディオス
Adiós.

tomodachi tononno aisatsu
ともだちとのあいさつ

サルドス エントレ アミゴス
Saludos entre amigos

ya a
やあ！

オラ
¡Hola!

genki
元気？

ケ タル エスタス
¿Qué tal estás?

arigatou genki dayo
ありがとう、げんきだよ。

ビエン グラシアス
Bien, gracias.

mata ne
またね。

アスタ ルエゴ
Hasta luego.

nakayoku asobou
5 なかよく あそぼう

バモス ア ホウガル ホウトス
Vamos a jugar juntos

supeingo o oboe nagara asobou
(1) スペイン語をおぼえながら あそぼう

バモス ア ホウガル アブレンディエンド エル イディオマ エスパニョル
Vamos a jugar aprendiendo el idioma español

ウティリサンド ヌメロス
① かずを つかって Utilizando números

<p>ichi 1 一(いち) ウノ uno</p>	<p>ni 2 ニ(に) ドス dos</p>	<p>san 3 三(さん) トレス tres</p>	<p>shi yon 4 四(し・よん) クアトロ cuatro</p>	<p>go 5 五(ご) シンコ cinco</p>
<p>roku 6 六(ろく) セイス seis</p>	<p>shichi nana 7 七(しち・なな) シエテ siete</p>	<p>hachi 8 八(はち) オチョ ocho</p>	<p>ku kyuu 9 九(く・きゅう) ヌエベ nueve</p>	

juu yori ookina kazu wa kurai o kumiawasete yomimasu
10より大きな数は くらいをくみあわせて よみます。

ラス シフラス マジョレス デ デイエス セ レエン コンビナンド ラス ウニダ デス
Las cifras mayores de 10 se leen combinando las unidades,
デ セナス センテナス エッセテラ
decenas, centenas, e t c.

ni j u u にじゅう	hachi はち
2	8

ベインティオチョ
veintiocho



boku no syusseki bangou wa sanjuugo ban desu
ぼくの しゅっせきばんごうは、35ばん です。

エン ラ リスタ デ アシステンシア ソイ エル ヌメロ トレインタ
En la lista de asistencia, soy el número 35 (treinta
イ シンコ
y cinco).

<p>10 十 j u u (じゅう) ディエス diez</p>	<p>20 二十 ni j u u (にじゅう) ベインテ veinte</p>	<p>30 三十 san j u u (さんじゅう) トレインタ treinta</p>	<p>40 四十 shi j u u (しじゅう) yon j u u (よんじゅう) クアレンタ cuarenta</p>	<p>50 五十 go j u u (ごじゅう) シンクエンタ cincuenta</p>
<p>60 六十 roku j u u (ろくじゅう) セセンタ sesenta</p>	<p>70 七十 shichi j u u (しちじゅう) nana j u u (ななじゅう) セテンタ setenta</p>	<p>80 八十 hachi j u u (はちじゅう) オチエンタ ochenta</p>	<p>90 九十 kyuu j u u (きゅうじゅう) ノベンタ noventa</p>	

suuji o tukatte asobou バモス アホウガル ウティリサンド スメロス
 ② 数字を つかって あそぼう! ¡Vamos a jugar utilizando números!

enujiinanbaa ittewa ikenai suuji スメロ ケ ノ セ ブエデ デシル
 ① NGナンバー (言うてはいけない数字) Número que no se puede decir

enujiinanbaao kimemasu
 • NGナンバーをきめます。
 Decidir el número que no se puede decir.

ichi kara junban ni kazu o iimasu
 • 1からじゅんばんに かずをいいます。

セ ディセン エン オルデン ロス スメロス デル ウノ アル ディエス
 Se dicen en orden los números del 1 al 10.

enujiinanbaano tokiwa te o tatakimasu
 • NGナンバーの時は、手をたたきます。

エン エル スメロ ケ ノ セ ブエデ デシル セ バテン ラス パルマス
 En el número que no se puede decir, se baten las palmas.



ni to go wa iwanai youni shimasu
 2と5は、言わないようにします。
 アイ ケ トラタル デ ノ デシル エル ドス イエル シンコ
 Hay que tratar de no decir el 2 y el 5.



ichi san shi roku
 1、、3、4、、6...
 ウノ トレス クアトロ セイス
 1、、3、4、、6 ---

isseeeno イッセエノ
 ② いっせえの Isseeno

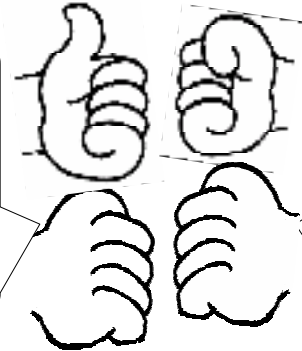
isseeeno no kakegoe de futari ga sukina kazu dakeoyayubi o tatemasu
 • 「いっせえの」のかけ声で、二人がすきな数だけおやゆびを立てます。

アル ミスモ ティエンボ デ デシル "イッセエノ" アンボス レバンタン エル デド プルガル ケ
 Al mismo tiempo de decir "isseeeno", ambos levantan el dedo pulgar que
 deseen.

tatteiru yubi nokazujibun noitta kazu gaonaji nara kachi desu
 • たっている指の数と自分の言った数が同じなら、「勝ち」です。

ガ ナ エル ケ ディホ エル スメロ イグアル アル トタル デ ロス プルガレス レバンタドス
 Gana el que dijo el número igual al total de los pulgares levantados.

isseeeno ichi
 いっせえの 1
 イッセエノ ウノ
 Isseeno 1
 ippon dakara bokuno kachi da
 1本 だから、ぼくの「勝ち」だ。
 コモ エル プルガル レバンタド エス ウノ
 Como el pulgar levantado es 1,
 ガネジョ
 gané yo.



isseeeno ni
 いっせえの 2
 イッセエノ ドス
 Isseeno 2
 zannen
 残念。
 ケ ラステイマ
 ¡Qué lástima!

j a n k e n g e e m u ホウエゴ デル ジャンケン
 ③ じゃんけんゲーム Juego del "janken"

g u u w a c h o k i n i k a c h i m a s u
 グーはチョキにかちます。

ラ ビエドラ レ ガナ ア ラ
 La piedra le gana a la

ティヘラ
 tijera.

p a a
 パー

p a a w a g u u n i k a c h i m a s u
 パーはグーにかちます。

エル バベル レ ガナ ア ラ ビエドラ
 El papel le gana a la piedra.

g u u
 グー

c h o k i
 チョキ

c h o k i w a p a a n i k a c h i m a s u
 チョキはパーにかちます。

ラ ティヘラ レ ガナ アル バベル
 La tijera le gana al papel.

j a n k e n p o n
 「じゃんけんぽん。」
 m a t a w a
 または
 s a i s h o w a g u u
 「さいしょはグー
 j a n k e n p o n
 じゃんけんぽん。」
 o n a j i t o k i w a
 おなじときは
 a i k o d e s h o
 「あいこでしょ。」

j a n k e n r e s s h a エル トレン デ ジャンケン
 じゃんけんれっしゃ El tren de "janken"

kyokuonagashi tomattara janken osuru maketara katta
 ① きよくをながし、とまったら じゃんけんをする。まけたら かった
 hitono ushironitsuku
 人の うしろにつく。

poner música, al parar la música hacer "janken". El que pierde se
 pone detrás del que ganó.

kattahito sentou doushide janken osuru maketahouwa
 ② かった人 (せんとう) どうしで じゃんけんをする。まけたほうは、
 kattahouno ushironitsuku koreo kurikaeshi saigoni
 かったほうの うしろにつく。これを くりかえし、さいごに
 sentouni tattahitoga championninaru
 せんとうに たった人が チャンピオンになる。

Hacer "janken" entre los ganadores que están en la cabeza de la
 fila. Se repite esto y resulta campeón el que finalmente termina
 en la cabecera.

a t o d a s h i j a n k e n ジャンケン スセシボ
 あとだしじゃんけん Janken sucesivo

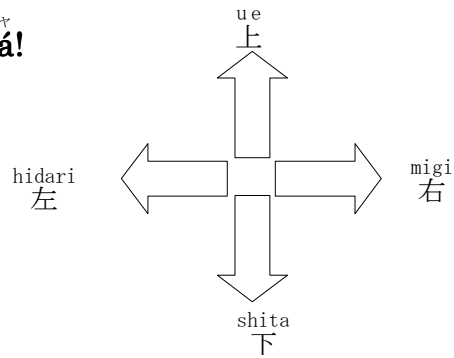
riidaao hitori kimeru riidaato menbaawa mukai a u
 ① リーダーを ひとり きめる。リーダーと メンバーは むかいあう。
 Elegir un líder. Este líder y los miembros se ponen frente a frente.

menbaawa riidaano jankenpon ni tsuzukete pon
 ② メンバーは リーダーの 「じゃんけんぽん」に つづけて 「ぽん」
 to iinagara riidaani katsumono o dasu
 と いいながら、リーダーに かつものを だす。
 Luego de que el líder dice y hace "jankenpon", el miembro que
 está enfrente dice "pon" sacando lo que le permita ganar.

acchimatehoi ミラ アシア アジャ
あっちむいてホイ！ ¡Mira hacia allá!

futarigumide shimasu
ふたり組で します。

セ ホウエガ エントレ ドス ペルソナス
Se juega entre dos personas.



janken o shite kattahitowa acchimate to iinagara aiten o
じゃんけんを して かった人は 「あっちむいて…」と いいながら 相手の

kaono hanano atario yubisashite yonhoukounouchi doreka hitotsuno
かおの はなの あたりを ゆびさして 4ほうこうのうち どれか 1つの

houkou o hoi to iinagara ikioiyoku yubisashimasu
ほうこうを 「ホイ！」と いいながら いきおいよく ゆびさします。

エル ケ ガナ アシエン ド ジャンケン ディセ ”ミラ アシア アジャ セニャランド セルカ デ ラ ナリス
El que gana haciendo “janken” dice “Mira hacia allá...” señalando cerca de la nariz

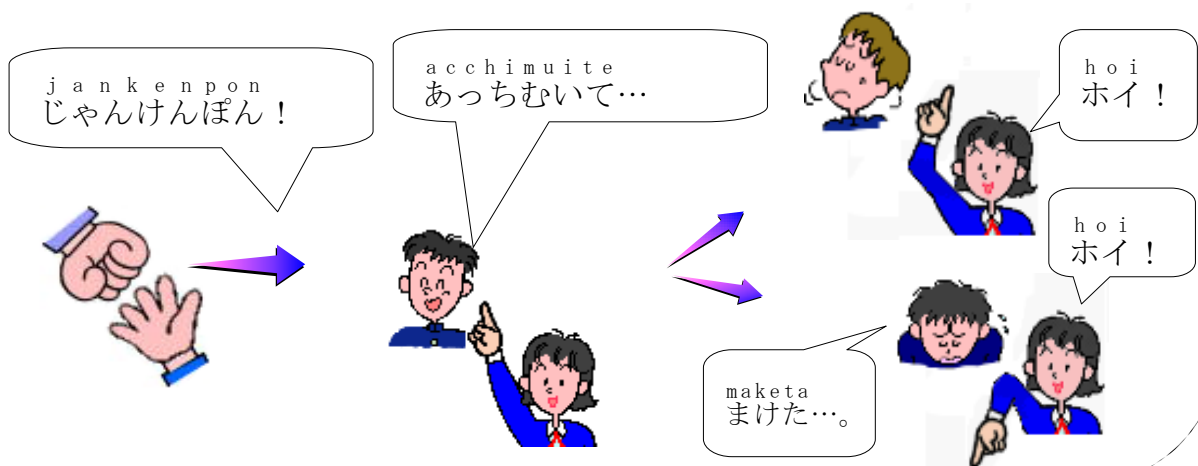
デル オトロ イルエゴ ディセ ”ホイ セニャランド エネルヒカメンテ ウナ デ ラス クアトロ ディレクシオネス
del otro y luego dice “hoi” señalando enérgicamente una de las 4 direcciones.

maketahitowa hoi to doujini doreka hitotsuno houkouni kao o
まけた人は 「ホイ！」と どうじに どれか 一つの ほうこうに かおを

ugokashimasu yubisashitahoukou to onajihoukouni kao o ugokasuto
うごかします。ゆびさしたほうこうと おなじほうこうに かおを うごかすと

yubisashitahitono kachini narimasu
ゆびさした人の かにに なります。

エル ケ ペルディオ エン エル ジャンケン アル ミス モ テイエンボ デ ”ホイ ムエベラ カラ アシア ウナ
El que perdió en el “janken”, al mismo tiempo de “hoi” mueve la cara hacia una
デ ラス クアトロ ディレクシオネス シ ムエベラ カラ アシア ラ ディレクシオン インディカダ ボル エル オトロ
de las 4 direcciones. Si mueve la cara hacia la dirección indicada por el otro,
ガナ キエン セニャロ エサ ディレクシオン
gana quien señaló esa dirección.



furuutsubasuketto カナス タ デ フル タス
 ④ フルーツバスケット Canasta de frutas

ninzuuyori hitotsu sukuna ikazuno isuo wano youni narabe minnani irokaado
 人数より 1つ すぐない数の いすを わの ように ならべ みんなに 色カード

o kubarimasu ボネル ラス シジャス エン シルクロ ウナ メノス ケ エル スメロ デ
 をくばります。 Poner las sillas en círculo, una menos que el número de



バルティシバンテス レバルティル ラス タルヘタス デ コロレス
 participantes. Repartir las tarjetas de colores.

hitoriwa narabeta isuno mannakani tachimasu
 1人は ならべた いすの まん中に 立ちます。

ウノ セ バラ エン エル セントロ デ ラス シジャス エン シルクロ
 Uno se para en el centro de las sillas en círculo.

ni hon go 日 本 語	supeingo スペイン語	ni hon go 日 本 語	supeingo スペイン語	ni hon go 日 本 語	supeingo スペイン語
aka 赤	ロホ rojo	kimidori 黄みどり	ベルデ リモン verde limón	murasaki むらさき	ビオレタ violeta
ao 青	アスル azul	pinku ピンク	ロサ rosa	cha 茶	マロン marrón
ki 黄	アマリジョ amarillo	orenji オレンジ	ナランハ naranja	shiro 白	ブランコ blanco
midori みどり	ベルデ verde	mizuiro みずいろ	セレステ celeste	kuro 黒	ネグロ negro

※ 日本語や外国語で言ったり、色カードの代わりに果物カードを使ったりすることもできます。

セ ブエデ ホウガル エン ハボネス オエン オトロ イディオマ エン ベス デ タルヘタス デ コロレス ブエデン セル タルヘタス デ フル タス
 Se puede jugar en japonés o en otro idioma. En vez de tarjetas de colores pueden ser tarjetas de frutas.

mannakano hitowa kaadonia ruuro hitotsu iimasu sonoirono kaadoo motte
 まん中の 人は カードにある色を 1つ いいます。その色の カードを もって

iru hitodake seki o idoushimasu
 いる人だけ せきを いどうします。

エル ケ エスタ エン エル セントロ ディセ ウノ デ ロス
 El que está en el centro dice uno de los
 コロレス デ ラス タルヘタス ロス ケ テイエネン エセ コロル
 colores de las tarjetas. Los que tienen ese color
 テイエネン ケ カンビアル デ シジャ
 tienen que cambiar de silla.

suwatte itasekito sono ryoudonarino
 すわっていた席と その りょうどなりの
 sekiniwa suwarukotowadekimasen
 席には すわることはできません。

ノ セ ブエデ センタル ニ エン ラ シジャ ケ オクババ ニ エン ラス シジャス デ アンボス ラドス
 No se puede sentar ni en la silla que ocupaba ni en las sillas de ambos lados.

furuutsubasuketto toi uto minna seki o idoushimasu
 「フルーツバスケット。」という と みんな せきを いどうします。

アル デシル ヌフル ツ バスケット トドス デベン カンビアル デ シジャ
 Al decir "furuutsu basuketto" todos deben cambiar de silla.

suwarenakattahitowa mannakade mata tsugino iro o iimasu
 すわれなかった人は まん中で また つぎの 色を いいます。

エル ケ ノ ログラ センタルセ バ アル セントロ イ ディセ エル シギエンテ コロル
 El que no logra sentarse va al centro y dice el siguiente color.

yasumijikan no asobi
(2) 休みじかんのあそび
 ホウエゴス パラ エル レクレオ
Juegos para el recreo

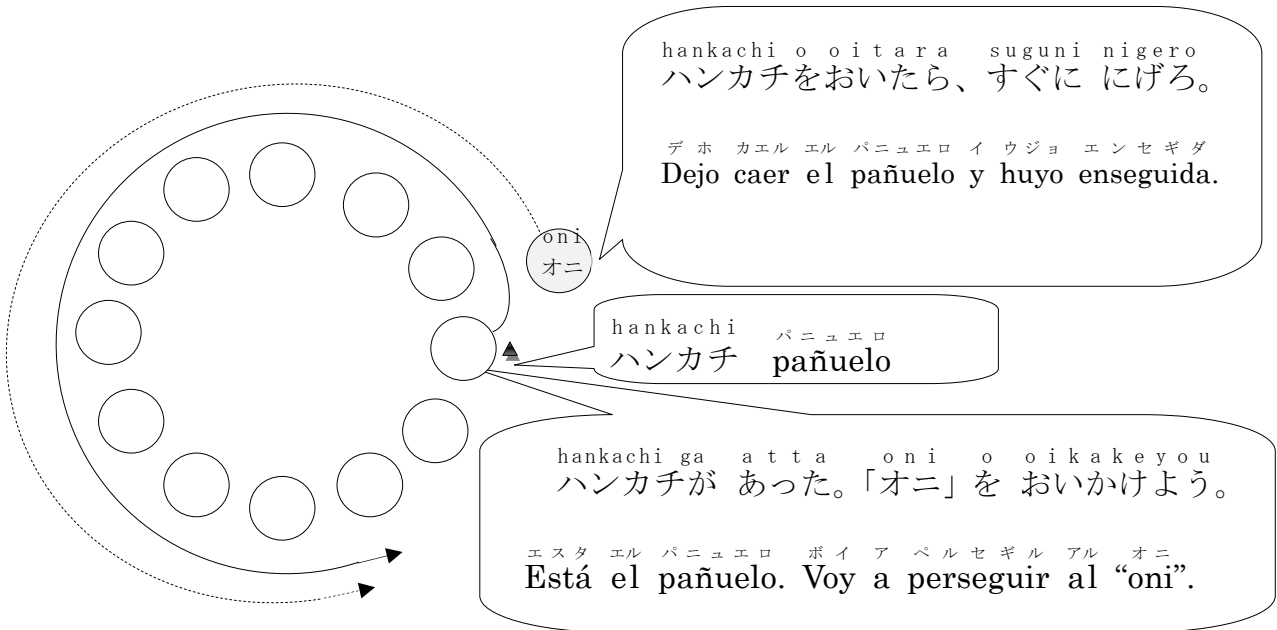
hankachiotoshi デハル カエル エル バニユエロ
① ハンカチおとし Dejar caer el pañuelo

- hitoriga oni ninarimasu hokanohitowa waninattesuwarimasu
 ・ 一人が「オニ」になります。ほかの人はわになってすわります。

ウノ アセ デ オニ。 ロス デ マス セ シエンタン フォルマンド ウン シルクロ
 Uno hace de "oni". Los demás se sientan formando un círculo.

- oni wa kizukarenaiyouni hankachi o otoshimasu
 ・ 「オニ」は、気づかれないようにハンカチをおとします。

エル オニ デハ カエル エル バニユエロ セトラス デ アルグノ シン ケ セ ノテ
 El "oni" deja caer el pañuelo detrás de alguno, sin que se note.



- oni wa oikaketekuruhitoga ita basyo ni suwareba oni dewa nakunari masu
 ・ 「オニ」は、おいかけてくる人がいたばしょにすわれば、「オニ」ではなくなります。

シエル オニ ログラ センタルセ エンエルルガル ケ オクパバエル ケ ロベルシダ デハ デセル オニ
 Si el "oni" logra sentarse en el lugar que ocupaba el que lo persigue, deja de ser "oni".

- hankachi o otosareta hito wa oni ni tacchi dekinakereba jibun ga oni ni narimasu
 ・ ハンカチをおとされた人は、「オニ」にタッチできなければ、自分が「オニ」になります。

シラ ペルソナ アキエンレ デハロン エル バニユエロ ノ ログラ トカル アル オニ エントンセス セ
 Si la persona a quien le dejaron el pañuelo no logra tocar al "oni", entonces se convierte en "oni".

tacchisaretara wano mannaka ni ikimasu
 タッチされたら、わのまんなかに行きます。

シエストカド バアル セントロ デル シルクロ
 Si es tocado, va al centro del círculo.



② キックベースボール(きくべえすぼおる) **Béisbol con pelota de fútbol**

hutatu no chiimu ni wakarete tatakaimasu

- 2つのチームに わかれて たたかいます。

セ コンピテ エントレ ドス エキボス
Se compete entre 2 equipos.

zu dewa chiimu ga semete imasu picchaaga sakkaa booru o korogashimasu

- ずでは、○チームが せめています。ピッチャーが サッカーボールを ころがします。

エン エル グラフィコ エル エキボ エス エル アタカンテ エル ランサドル アセ ロダラ ラ ペロタ
En el gráfico, el equipo ○ es el atacante. El lanzador hace rodar la pelota.

wa booru o kette no youni isshuusureba itten ni narimasu

- ○は ボールをけて、→のように いっしゅうすれば、1点になります。

パテア ラ ペロタ イシ ログラ ダラ プエルタ アシエンド エル レコリド ガ ナ ウン プント
○ pateo la pelota y si logra dar la vuelta haciendo el recorrido →, gana 1 punto.

hashitteiru tochuu de chiimu ni booru o aterareru to auto ni narimasu

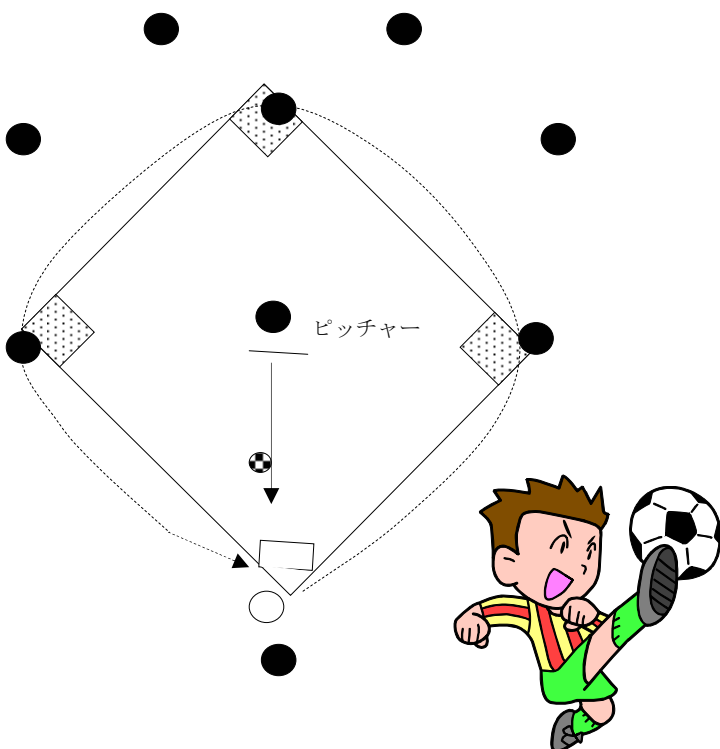
- はしっているとちゅうで、●チームに ボールを 当てられると アウトになります。

シ アル コレル エストカド ボル ラ ペロタ デル エキボ ケ ダ エリミナド
Si al correr es tocado por la pelota del equipo ●, queda eliminado.

wa beesu anzenchitai desu kono ueni irutoki waauto ni narimasen

- は、ベース (あんぜんちたい) です。この上にいるときはアウトになりません。

ソン ラス バセス ソナス ドンデ セ エスタ ア サルボ エスタン ド エンシマ デ エジャス ノ プエデ
セル エリミナド
son las bases (zonas donde se está a salvo). Estando encima de ellas no puede ser eliminado.



san nin ga auto ni naruto semeru
3人がアウトになると、せめる

hou mamoru hou ga koutai
方と まもる方が こうたい

suruyo
するよ。

アル セル エリミナドス トレス
Al ser eliminados 3
ホウガドレス エル エキボ アタカンテ
jugadores, el equipo atacante
バサ アセル エル デフェンソル イ
pasa a ser el defensor y
ビセベルサ
viceversa.

keidoro エル ポリシア イ エル ラドロン
 ③ けいどろ El policía y el ladrón

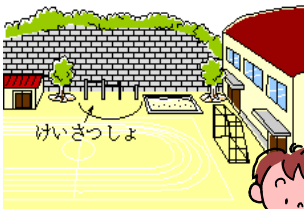
keisatsuchiimuto dorobouchiimuniwakare keisatsuchiimuga dorobouchiimu o
 けいさつチームと どろぼうチームにわかれ けいさつチームが どろぼうチームを

tsukamaeru onigokkonoyouna asobidesu
 つかまえる おにごっこのような あそびです。

セ ディビデン エン ウン グルボ デ ポリシアス イ オトロ デ ラドロネス エル グルボ デ ポリシアス
 Se dividen en un grupo de policías y otro de ladrones. El grupo de policías

ティエネ ケ アトラバル アル グルボ デ ラドロネス エス ウン ホウエゴ バレシド アル "コレ ケ テ
 tiene que atrapar al grupo de ladrones, es un juego parecido al "corre que te

アトラボ
 atrapo".



tetsubounomaega keisatsusyodakarane
 てつぼうのまえが けいさつしょだからね。

ラ コミサリア エスタ デランテ デ ラ バラ フィハ
 La comisaría está delante de la barra fija.

nigerutokorowa un do u jo udakedayo
 にげるところは うんどうじょうだけだよ。

ソロ エス ポシブレ ウイル アル カンポ デ デポルテス
 Sólo es posible huir al campo de deportes.

tsukamattadorobouwa keisatsushoni tsureteikaremasu
 つかまったどろぼうは けいさつしょに つれて行かれます。

エル ラドロン アトラバド エス ジェバド ア ラ コミサリア
 El ladrón atrapado es llevado a la comisaría.



dorobouchiimuwa keisatsuchiimunitsukamaranaiyouni tsukamatta nakamani
 どろぼうチームは けいさつチームにつかまらないように つかまった なかまに

tacchishimasu tacchisaretahitowa nigerukotogadekimasu
 タッチします。タッチされた人は にげることができます。

エル グルボ デ ラドロネス トラタ デ トカルアスス コンバニエロス バラ サルバルロス クイダンドセ デ ケ
 El grupo de ladrones trata de tocar a sus compañeros para salvarlos, cuidándose de que
 ノ ロス アトラペ ラ ポリシア ロス ケ アン シド トカドス プエデン ウイル
 no los atrape la policía. Los que han sido tocados pueden huir.

tasukenikitayo tacchi
 たすけにきたよ。タッチ!

ビネ ア サルバルテ テ トケ
 Vine a salvarte. ¡Te toqué!



dorobouchiimuga minnatsukamattara owaridesu
 どろぼうチームが みんなつかまったら おわりです。

エル ホウエゴ セ テルミナ クアンド セ アトラバ ア トドス ロス ラドロネス
 El juego se termina cuando se atrapa a todos los ladrones.

帰国・外国人児童生徒日本語指導資料

「学校へ行こう！ 2」作成委員

執筆委員

久保 齊	高松市立鶴尾小学校	教諭
三好 佳寿子	三木町立平井小学校	教諭
片桐 育子	丸亀市立城乾小学校	教諭
平田 啓介	丸亀市立城西小学校	教諭
中西 百合子	スペイン語講師	
久保 ミルテス	ポルトガル語講師	
キタイン アルマンド	タガログ語講師	
劉 衛剛	香川県国際交流員（中国）	

作成協力者

児島 由佳	財団法人香川県国際交流協会 四国学院大学非常勤講師
谷 祐喜子	財団法人香川県国際交流協会

事務局

藤井 浩史	香川県教育委員会事務局義務教育課 主任指導主事
-------	-------------------------

(平成 22 年 3 月現在)

編集 香川県教育委員会事務局義務教育課